

Porównanie tłumaczeń Psalmów 115:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie nam, JAHWE, nie nam,* Ale swemu imieniu daj chwałę – Ze względu na Twoją łaskę, Ze względu na Twoją wierność!** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	za przynależność do Pana Nie nas, JAHWE, nie nas, Ale swoje imię otocz chwałą — Ze względu na Twoją łaskę, Ze względu na Twoją wierność!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie nam, JAHWE, nie nam, ale twemu imieniu daj chwałę za twoje miłosierdzie i prawdę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie nam, Panie! nie nam, ale imieniowi twemu daj chwałę dla miłosierdzia twego, i dla prawdy twojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie nam, JAHWE, nie nam, ale imieniowi twemu daj chwałę,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie nam, Panie, nie nam, lecz Twemu imieniu daj chwałę za Twoją łaskawość i wierność!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie nam, Panie, nie nam, ale imieniu swemu daj chwałę, Dla łaski swojej, dla wierności swojej!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie nam, JAHWE, nie nam, lecz Twemu imieniu daj chwałę, za Twoją łaskawość, za Twoją wierność!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie nam, o JAHWE, nie nam, lecz Twemu imieniu daj chwałę za Twoją łaskę i wierność.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie nam, o Jahwe, nie nam, lecz Imieniu Twemu daj chwałę za Twą łaskawość, za wierność Twoją.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Аллилуя. Я повірив, тому заговорив. Я ж дуже упокорований.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie nam, o WIEKUISTY, nie nam, ale Twojemu Imieniu daj chwałę; ze względu na Twoją łaskę i Twą prawdę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nam nic się nie należy, JAHWE, nam nie należy się nic, lecz swojemu imieniu daj chwałę stosownie do twej lojalnej życzliwości, stosownie do twej wierności wobec prawdy.

¹⁾ nie nam MT G: i nie nam 4QPs o.

²⁾ W G Ps 114 i Ps 115 tworzą jeden utwór.